

13747/03 (Presse 308)

(OR. en)

2538. samling i Rådet

- RETLIGE OG INDRE ANLIGGENDER -

den 6. november 2003 i Bruxelles

Formand: **Roberto CASTELLI**
Den Italienske Republiks justitsminister

Guiseppe PISANU
Den Italienske Republiks indenrigsminister

Internet: <http://ue.eu.int/>
E-mail: press.office@consilium.eu.int

Yderligere oplysninger: tlf. 32 2 285 95 48 – 32 2 285 63 19

13747/03 (Presse 308)

INDHOLD¹

DELTAGERE.....	4
-----------------------	----------

PUNKTER BEHANDLET VED DEBAT

OPFØLGNING AF DET EUROPÆISKE RÅD I BRUXELLES:

TILBAGETAGELSESAFTALER.....	6
-----------------------------	---

OPHOLDSTILLADELSE FOR TREDJELANDSSTATSBORGERE, DER HAR VÆRET OFRE FOR MENNESKEHANDEL	7
---	---

"VEJEN TIL EN MERE VELORDNET OG STYRET INDREJSE I EU FOR PERSONER, DER HAR BEHOV FOR INTERNATIONAL BESKYTTELSE"	8
--	---

MINIMUMSSTANDARDE FOR PROCEDURERNE I MEDLEMSSTATERNE FOR TILDELING OG FRATAGELSE AF FLYGTNINGESTATUS.....	8
--	---

AFTALE MED NORGE OG ISLAND OM GENSIDIG RETSHJÆLP I STRAFFESAGER.....	9
--	---

ERSTATNING TIL OFRE FOR FORBRYDELSER	9
--	---

EVENTUELT	10
-----------------	----

– Spørgeskema vedrørende behandling af frihedsberøvede og ikke-frihedsberøvede lovovertrædere	10
--	----

– Rameafgørelsen om den europæiske arrestordre.....	10
---	----

DET BLANDEDE UDVALG	11
---------------------------	----

– Opfølgning af Det Europæiske Råd i Bruxelles	11
--	----

– Regler for godtgørelse af omkostningerne ved udsendelser.....	12
---	----

– Samlet udsendelse med fly	12
-----------------------------------	----

– "Ne bis in idem"-princippet	12
-------------------------------------	----

PUNKTER GODKENDT UDEN DEBAT

RETLIGE OG INDRE ANLIGGENDER

¹ ▪ Når Rådet formelt har vedtaget erklæringer, konklusioner eller resolutioner, angives dette i overskriften for det pågældende punkt, og teksten er sat i anførselstegn.
 ▪ Dokumenter med en dokumentreference er tilgængelige på Rådets internetsted <http://ue.eu.int>.
 ▪ Asterisk ved en afgørelse betyder, at der er fremsat offentligt tilgængelige erklæringer til optagelse i Rådets mødeprotokol; disse erklæringer findes ligeledes på Rådets internetsted eller kan fås ved henvendelse til Pressetjenesten.

- Liste over myndigheder, der har direkte adgang til Schengen-informationssystemet I
- Multinationale ad hoc-hold til udveksling af oplysninger om terrorister I
- Aftale mellem Europol og Rumænien I

REGIONALPOLITIK

- Revisionsrettens beretning om programmeringen af strukturfondsinterventionerne i perioden 2000-2006 -
Rådets konklusioner II

SØTRANSPORT

- Minimumsuddannelse for søfartserhverv - *Offentlig forhandling* II

MILJØ

- Forest Focus - Offentlig forhandling III

BESKIKKELSER

- Regionsudvalget III

DELTAGERE**Medlemsstaternes regeringer og Europa-Kommissionen var repræsenteret således:****Belgien:**

Patrick DEWAELE
Laurette ONKELINX

Vicepremierminister og indenrigsminister
Vicepremierminister og justitsminister

Danmark:

Bertel HAARDER

Minister for flygtninge, indvandrere og integration

Tyskland:

Otto SCHILY
Brigitte ZYPRIES

Forbundsindenrigsminister
Forbundsjustitsminister

Grækenland:

Aristides AGATHOCLES

Ambassadør, fast repræsentant

Spanien:

Jaine Ignacio GONZÁLEZ GONZÁLEZ

Statssekretær, regeringens ansvarlige for udlændingespørgsmål og indvandring

Frankrig:

Pierre SELLAL

Ambassadør, fast repræsentant

Irland:

Michael McDOWELL

Justitsminister og minister for ligestilling og lovreformer

Italien:

Giuseppe PISANU
Roberto CASTELLI

Indenrigsminister
Justitsminister

Luxembourg:

Luc FRIEDEN

Justitsminister, minister for statens finanser og budget

Nederlandene:

Jan Piet Hein DONNER
Rita VERDONK

Justitsminister
Minister for udlændingespørgsmål og integration

Østrig:

Ernst STRASSER

Forbundsindenrigsminister

Portugal:

António FIGUEIREDO LOPES

Indenrigsminister

Finland:

Johannes KOSKINEN
Kari RAJAMÄKI

Justitsminister
Indenrigsminister

Sverige:

Barbro HOLMBERG

Minister med ansvar for indvandringsspørgsmål,
Udenrigsministeriet
Justitsminister

Thomas BODSTROM

Det Forenede Kongerige:

Caroline FLINT

Statssekretær, Indenrigsministeriet

* * *

Kommissionen:

António VITORINO

Medlem

De tiltrædende staters regeringer var repræsenteret således:

Den Tjekkiske Republik:

Karel CERMAK
Stanislav GROSS

Justitsminister
Første viceministerpræsident og indenrigsminister

Estland:

Margus LEIVO

Indenrigsminister

Cypern:

Dorus THEODOROU
Andreas CHRISTOU

Justitsminister og minister for offentlig orden
Indenrigsminister

Lettland:

Aivars AKSENOKS

Justitsminister

Litauen:

Gintaras ŠVEDAS
Virgilijus BULOVAS

Vicejustitsminister
Indenrigsminister

Ungarn:

Zoltán TÓTH
Judit FAZEKAS

Statssekretær for indre anliggender
Vicesstatssekretær for retlige anliggender

Malta:

Tonio BORG

Justitsminister og indenrigsminister

Polen:

Sylweryusz KROLAK
Piotr DAKOWSKI

Vicejustitsminister
Viceindenrigsminister

Slovakiet:

Vladímir PALKO
Lucia ZITNANSKA

Indenrigsminister
Statssekretær for retlige anliggender

Slovenien:

Peter TEGLIC
Botan BUGARIC

Statssekretær for retlige anliggender
Statssekretær for indre anliggender

PUNKTER BEHANDLET VED DEBAT

OPFØLGNING AF DET EUROPÆISKE RÅD I BRUXELLES: TILBAGETAGELSESAFTALER

Efter Kommissionens fremlæggelse af status over forhandlingerne om tilbagetagelsesaftaler understregede Rådet vigtigheden af at indgå disse aftaler så hurtigt som muligt og med henblik herpå at gøre en stor indsats for at fremme et vellykket forhandlingsresultat. Medlemsstaterne udtrykte vilje til at støtte Kommissionen.

Det skal bemærkes, at tilbagetagelse er et centralt element i forbindelserne med tredjelande, idet der sigtes mod at kontrollere migrationsstrømmene. Det Europæiske Råd understregede på møderne i Sevilla, Thessaloniki og Bruxelles nødvendigheden af at fremskynde de forhandlinger om tilbagetagelsesaftaler med tredjelande, som Kommissionen havde fået mandat til fra Rådet, med henblik på at afslutte dem hurtigt.

Fra september 2000 til november 2002 har Rådet givet Kommissionen mandat til at forhandle tilbagetagelsesaftaler med 11 lande/enheder.

Indtil nu er forhandlingerne afsluttet med Hong Kong (november 2001), Macao (oktober 2002), Sri Lanka (maj 2002) og Albanien (november 2003). Aftalerne med Hong Kong og Macao blev formelt undertegnet i henholdsvis november 2002 og oktober 2003.

Kommissionen forhandler i øjeblikket aftaler med Marokko, Rusland, Pakistan, Ukraine, Algeriet, Kina og Tyrkiet.

**OPHOLDSTILLADELSE FOR TREDJELANDSSTATSBORGERE, DER HAR VÆRET
OFRE FOR MENNESKEHANDEL**

Rådet nåede til enighed om ovennævnte direktiv.

Formålet med direktivet er at styrke Den Europæiske Unions lovgivningsmæssige rammer for bekæmpelse af ulovlig indvandring ved at give opholdstilladelse af begrænset varighed til ofre for organiseret ulovlig indvandring og menneskehandel. Tildeling af opholdstilladelse, hvortil der er knyttet en række fordele, sker på betingelser, der er udformet, så de pågældende opfordres til at samarbejde med de kompetente myndigheder mod de formodede gerningsmænd.

Dette er et meget vigtigt juridisk instrument i kampen mod menneskehandel og ulovlig indvandring, som vil være til fordel både for ofrene og for medlemsstaternes kompetente myndigheder. Ofrene vil, hvis de beslutter at samarbejde med de kompetente myndigheder, modtage passende bistand og få en opholdstilladelse, som gør det muligt for dem at opholde sig lovligt på den pågældende medlemsstats område under de relevante procedurer.

Den formelle vedtagelse af dette direktiv vil finde sted, når de to udstående parlamentariske forbehold er hævet.

"VEJEN TIL EN MERE VELORDNET OG STYRET INDREJSE I EU FOR PERSONER, DER HAR BEHOV FOR INTERNATIONAL BESKYTTELSE"

Rådet noterede sig formandens redegørelse for resultatet af seminaret om vejen til en mere velordnet og styret indrejse i EU for personer, der har behov for international beskyttelse (den 13.-14. oktober 2003 i Rom).

MINIMUMSSTANDARDE FOR PROCEDURERNE I MEDLEMSSTATERNE FOR TILDELING OG FRATAGELSE AF FLYGTNINGESTATUS

Rådet drøftede på grundlag af en note fra formandskabet to udestående spørgsmål i forbindelse med ovennævnte forslag: udpegelse af sikre tredjelande og grænseprocedurer.

Med hensyn til "sikre tredjelande" drøftede Rådet, hvorvidt udpegelse af sikre tredjelande bør ske ved hjælp af en fælles liste eller via en mekanisme, der tillader medlemsstaterne på nationalt plan at udpege sikre tredjelande i overensstemmelse med de kriterier, der er fastlagt i direktivet.

Direktivudkastet giver mulighed for, at medlemsstaterne indfører eller opretholder princippet om sikre tredjelande i deres nationale lovgivninger. Disse lande er ikke dem, hvor ansøgerne er statsborgere, men tredjelande, hvor de har opholdt sig, eller som de er rejst igennem, inden de kom til medlemsstaten, og hvor de kunne have anmodet om beskyttelse.

Med hensyn til spørgsmålet om grænseprocedurer drøftede Rådet muligheden for, at en medlemsstat kan udsende asylansøgere, der er indrejst ulovligt på dens område eller er ankommet til dens grænser fra et sikkert naboland, fra sin grænse eller sit område.

I lyset af drøftelsen besluttede Rådet at pålægge De Faste Repræsentanternes Komité at viderebehandle direktivet med henblik på at nå til enighed inden for den frist, der blev fastsat af Det Europæiske Råd i Sevilla (udgangen af 2003).

AFTALE MED NORGE OG ISLAND OM GENSIDIG RETSHJÆLP I STRAFFESAGER

Rådet glædede sig over det hurtige resultat i forhandlingerne om udkastet til en aftale mellem EU og Island og Norge om anvendelsen af visse bestemmelser i 2000-konventionen om gensidig retshjælp i straffesager og 2001-protokollen hertil. Rådet besluttede endvidere, at bemyndigelsen til at undertegne aftalen skal gives under det italienske formandskab.

ERSTATNING TIL OFRE FOR FORBRYDELSE

Rådet drøftede forslaget til et direktiv om erstatning til ofre for forbrydelser.

Debatten samlede sig om følgende fire spørgsmål: det foreslåede direktivs anvendelsesområde, de erstatningsberettigede, skader, der kan udløse erstatning (spørgsmålet om ikke-økonomiske skader) samt erstatningsbeløbet.

Rådet noterede sig ønsket om at fortsætte arbejdet med dette forslag, idet det er opmærksomt på de budgetmæssige følger for medlemsstaterne og de tekniske aspekter i forbindelse med retsgrundlaget.

Det skal bemærkes, at Det Europæiske Råd i Tammerfors den 15.-16. oktober 1999 fandt, at der bør "udarbejdes minimumsstandarder for beskyttelse af ofre for kriminalitet, navnlig for ofrenes adgang til domstolene og tilsvarende organer og deres ret til skadeserstatning, herunder dækning af sagsomkostninger. Endvidere bør der udarbejdes nationale programmer til finansiering af offentlige og private foranstaltninger vedrørende bistand til og beskyttelse af ofre".

Under hensyntagen til disse retningslinjer forelagde Kommissionen den 17. oktober 2002 Rådet et forslag til direktiv om erstatning til ofre for forbrydelser (13349/02).

Forslaget har til formål dels at indføre minimumsstandarder for erstatning til ofre for forbrydelser for de tab, de har lidt, dels at fastsætte en ordning for adgang til erstatning i grænseoverskridende situationer. Forslaget udgør en helhed, der sigter mod at efterkomme henstillingen fra Det Europæiske Råd i Tammerfors og således indføre en passende ordning for beskyttelse af ofre for forbrydelser.

EVENTUEL

- *Spørgeskema vedrørende behandling af frihedsberøvede og ikke-frihedsberøvede lovovertrædere*

Formandskabet bad medlemsstaterne besvare spørgeskemaet vedrørende behandling af henholdsvis frihedsberøvede lovovertrædere og ikke-frihedsberøvede lovovertrædere, der afsoner anden straf end fængsel (14014/03).

- *Rammeafgørelsen om den europæiske arrestordre*

Kommissionen mindede Rådet om, at fristen for medlemsstaternes gennemførelse af rammeafgørelsen i national ret er den 31. december 2003. Den meddelte også, at på nuværende tidspunkt har kun tre medlemsstater gennemført direktivet.

o
o o

Under frokosten blev Rådet af formandskabet orienteret om det møde, der for nylig er afholdt i Rom vedrørende dialog mellem religionerne.

Rådet drøftede også det møde, som nogle af EU's justits- og/eller indenrigsministre holdt i La Baule (Frankrig) i oktober 2003.

DET BLANDEDE UDVALG

I tilknytning til Rådets samling holdt Det Blandede Udvalg på Ministerplan (EU + Island og Norge) møde som led i Schengen-ordningerne under forsæde af Islands justits- og kirkeminister Björn BJARNASON.

– *Opfølgning af Det Europæiske Råd i Bruxelles*

Det Blandede Udvalg på Ministerplan drøftede opfølgningen af konklusionerne fra Det Europæiske Råd i Bruxelles vedrørende forvaltning af EU's fælles grænser og kontrol af migrationsstrømme, og udvalget

- opfordrede Kommissionen til hurtigst muligt at forelægge sit forslag om oprettelse af et grænseforvaltningsagentur, så der kan opnås politisk enighed om hovedelementerne heri inden årets udgang
- blev informeret om det italienske formandskabs arbejdsprogram vedrørende bekæmpelse af ulovlig indvandring via Den Europæiske Unions søgrænser og opfordrede efterfølgende Rådets kompetente organer til at fortsætte drøftelsen af dette program, så det kan vedtages inden udgangen af 2003
- noterede sig de fremskridt, der indtil nu er gjort i arbejdet med de to forslag fra Kommissionen om indsættelse af biometriske identifikatorer i ensartet udformede visa og opholdstilladelser til tredjelandstatsborgere, og opfordrede Rådets kompetente organer til at afslutte drøftelserne i så god tid, at der kan opnås politisk enighed inden udgangen af 2003
- noterede sig oplysningerne fra Kommissionen om dens forslag vedrørende stempling af pas.

– ***Regler for godtgørelse af omkostningerne ved udsendelser***

Det blandede udvalg nåede til enighed om beslutningen om fastsættelse af kriterier og praktiske vilkår for udligning af uligevægten i de udgifter, som følger af anvendelsen af Rådets direktiv 2001/40/EF om gensidig anerkendelse af afgørelser om udsendelse af tredjelandsstatsborgere.

Den formelle vedtagelse af denne beslutning vil ske, når de udestående parlamentariske forbehold er hævet.

– ***Samlet udsendelse med fly***

Det blandede udvalg nåede til enighed om en afgørelse om tilrettelæggelse af samlet udsendelse med fly fra to eller flere medlemsstaters område af tredjelandsstatsborgere, der er omfattet af individuelle afgørelser om udsendelse.

Rådet vil vedtage denne afgørelse på et senere tidspunkt, efter at Europa-Parlamentet har afgivet udtalelse, og de parlamentariske undersøgelsesforbehold fra visse medlemsstater er hævet.

– ***"Ne bis in idem"-princippet***

Drøftelserne gik især på omfanget af de eventuelle undtagelser fra anvendelse af "ne bis in idem"-princippet, navnlig territoriale undtagelser og undtagelser af hensyn til sikkerheden samt tidsbegrænsning.

Formålet med denne rammeafgørelse er at give medlemsstaterne fælles retsregler med hensyn til "ne bis in idem"-princippet eller forbuddet mod dobbelt strafforfølgning (dvs. at ingen skal kunne strafforfølges eller dømmes to gange for den samme strafbare adfærd), således at der sikres ensartethed med hensyn til både fortolkningen af disse regler og deres praktiske anvendelse.

PUNKTER GODKENDT UDEN DEBAT

RETLIGE OG INDRE ANLIGGENDER

Liste over myndigheder, der har direkte adgang til Schengen-informationssystemet

(6265/1/03 rev 1)

Rådet noterede sig en liste over kompetente myndigheder, der har tilladelse til søgning af data i Schengen-informationssystemet (SIS).

Multinationale ad hoc-hold til udveksling af oplysninger om terrorister

(10913/6/03)

Rådet godkendte et operativt projekt benævnt "Multinationale ad hoc-hold til udveksling af oplysninger om terrorister - indledning af aktiviteterne".

Disse hold skal bestå af specialister fra de myndigheder, der har ansvaret for terrorismebekæmpelse, og skal pålægges den særlige opgave at efterforske påståede medlemmer af terroristgrupper og støttenetværk. De vil også under overholdelse af national lovgivning kunne anvende alle eksisterende efterforskningsteknikker i forebyggende øjemed i fasen, inden en forbrydelse begås, med henblik på indsamling og udveksling af information.

Aftale mellem Europol og Rumænien

(12622/1/03)

Rådet gav direktøren for Europol bemyndigelse til at indgå den aftale mellem Europol og Rumænien, hvortil der foreligger et udkast.

REGIONALPOLITIK**Revisionsrettens beretning om programmeringen af strukturfondsinterventionerne i perioden 2000-2006 - Rådets konklusioner**

Rådet vedtog følgende konklusioner:

- "– Rådet noterer sig Revisionsrettens beretning og noterer sig med tilfredshed beretningens henvisninger både til Kommissionens positive initiativ til at fremme en stadigt mere effektiv udnyttelse af strukturfondene og til medlemsstaternes betydeligt mere omfattende anvendelse af dem i perioden 2000-2006 sammenlignet med perioden 1994-1999.
- Rådet mener på grundlag af Revisionsrettens beretning, at de nye forordninger for perioden 2000-2006 udgør et skridt hen imod en mere forsvarlig og effektiv forvaltning af strukturfondene.
- Rådet noterer sig Revisionsrettens forslag og angivelser med henblik på en bedre implementering af strukturfondene og opfordrer Kommissionen til så vidt muligt at tage hensyn til dem i det kommende arbejde.
- Rådet noterer sig, at der er sket yderligere fremskridt i anvendelsen af strukturfondene, men anerkender også, at der er behov for yderligere forbedringer i betragtning af de ændringer, som de nye forordninger kræver. Rådet tilskynder derfor Kommissionen til at fortsætte sin støtte til medlemsstaterne, der er de primært ansvarlige for implementeringen af strukturfondene.
- Rådet ønsker at påpege, at der trods de fremskridt, der er gjort indtil nu, endnu ikke er sket en fuldstændig forenkling af procedurer og regler. For at opnå en høj kvalitet i strukturforanstaltningerne anbefaler Rådet derfor, at Kommissionen og medlemsstaterne fortsætter arbejdet med at få den igangværende forenkling til at fungere mere effektivt med hensyn til forsvarlig økonomisk forvaltning og sikre, at strukturfondsmidlerne anvendes så effektivt og godt som muligt."

SØTRANSPORT**Minimumsuddannelse for søfartserhverv - Offentlig forhandling**

(3668/03)

Rådet vedtog direktivet om minimumsuddannelsesniveaut for søfartserhverv. Dette direktiv tager sigte på at forenkle anerkendelsen af beviserne ved at indføre en centraliseret og harmoniseret procedure for anerkendelse på fællesskabsplan af tredjelande, der opfylder STCW-konventionen, og ved at indføre en specifik procedure for inddragelse af anerkendelsen samt for regelmæssig overvågning af tredjelandenes overholdelse af STCW-konventionen.

MILJØ**Forest Focus - Offentlig forhandling***(13463/03 - 14126/03)*

Rådet godkendte de ændringer, som Europa-Parlamentet havde vedtaget i forbindelse med andenbehandling af forslaget til forordning om overvågning af skovene og af miljøvekselvirkninger i Fællesskabet. Eftersom Europa-Parlamentets ændringer svarer til et kompromis, Rådet er nået til enighed om, blev forordningen vedtaget i den form, hvori den foreligger i Rådets fælles holdning, med de nævnte ændringer. Den svenske delegation stemte imod.

Forordningen skaber en flerårig ramme, der i begyndelsen dækker seks år fra 2003 til 2008. Den tager sigte på at tilpasse anvendelsesområdet for de nuværende rådsforordninger (EØF) nr. 3528/86 og (EØF) nr. 2158/92, så der kan skabes en fleksibel overvågningsordning, hvor skovøkosystemernes tilstand kan vurderes i en bredere sammenhæng. Den forenkler også de igangværende aktiviteter ved at samle elementer af de to forordninger i en rammeforordning, der omfatter både beskyttelse og overvågning af skovene.

BESKIKKELSER**Regionsudvalget***(13953/03)*

Rådet har besluttet at beskikke:

- a) som medlem af Regionsudvalget:

Mona-Lisa NORRMANN som efterfølger for Rune HJÄLM

- b) som suppleanter til Regionsudvalget:

Ulla NORGREN som efterfølger for Bengt-Anders JOHANSSON

Ewa-May KARLSSON som efterfølger for Hans KLINTBOM

Kent PERSSON som efterfølger for Mona-Lisa NORRMANN

for den resterende del af mandatperioden, dvs. indtil den 25. januar 2006.
